



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Piezas presuntamente falsas

TRADUCCIÓN: ARMANDA VEGA BUITIMEA

LENGUA: MAYO

Dirección General de Emisión  
Marzo 2024

**Uso Público**

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## PIEZAS PRESUNTAMENTE FALSAS

### ¿Qué hacer cuando se sospecha de la autenticidad de un billete o moneda?

Si tiene un billete o una moneda del que sospeche de su autenticidad (presuntamente falso), no lo utilice para hacer o recibir pagos. El hacer pagos con una pieza falsa es un delito federal que se castiga hasta con doce años de prisión. Debe llevar el billete o moneda que parece falsa a cualquier sucursal bancaria para que lo/la envíen gratuitamente al Banco de México para su análisis. Banco de México es la única institución en el país que determina si un billete o moneda es auténtico o falso.

Si al realizar un pago le indican que alguno de sus billetes y/o monedas parece falso, pida que se lo/la devuelvan. Únicamente los bancos pueden quedarse con billetes o monedas que parecen falsos y, a cambio, deben entregar un recibo como se explica adelante. El banco enviará la(s) pieza(s) presuntamente falsa(s) al Banco de México para que se analicen.

El recibo se llama "Recibo de Retención de Monedas Metálicas y/o Billetes

Imé jiosterim ju banko de Méjiko a joowa sime waaka tommi jiosia entok tommita weeriawi, entok ineli jak junel tommita entok jiosia tommita nakuliawapo, entok junenake ka am ajariatuko jitasu yanake. Imee jiosterim yorem'riammew biicha yuptiriari bem nokta nookame entok kaa yori nookame beechibo. Inel imi nokpo a yawwak *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* Imii jiosterita weepo tua yori nokpo orekame entok tabui nokpo jiosterime kaa nanalaitunake, wari beechibo yori nokpo weeme tua ajaria.

## TOMMI KAA TUA AJARIAME

### ¿Jitasute yanake tommi o tommi Jiosoata ka tua ajariatuko?

Tommi jiosia o tommita jipureteka Kaa a ajariateko, kaita ay bejtenake, Entok kaa a mabenna ay aw bejtuanaque Beechibo. Kaa a tua tommituko entok jitta Ay jinukateko a ay bejteko kaa Tuuri bejasu gos mamní ama goy. Wasuktiapo junni karseliw kibachana tommi jiosia a tommita kaa bejriakapo bankow a toijnake ineli kaita bejteka Banko de Mejikow a bitte banake. Ju banko de Mejikopo a tejwanake, Tommi jiosia o tommita tua ajariakateko Kaa ajariateko.

Empo bejtecateko entok tommi jiosia O tommita ka bejriakewi, akia aawa Elapom enchí a not'tianake. Jume bankom jibba are jiosia tommita O tommita nuuye ka en bejria Kawi entok iari beechibo jiosia a yariaka amaknake waa yorem'ria ika nokta jiapo amaní. Ju banko tommi jiosia a tommita a nuukawi banko de mejikow a bittuanake a binnake beechibo.

Juka yoreme jiosia jiosterita a makakateko tommi jiosia o tommita Am maknake

Presuntamente Falsos o Alterados", también conocido como Anexo 6A. Es muy importante que el recibo tenga un número del Sistema de Autenticación de Moneda ("Número de Recibo SAM") que proporciona el Banco de México o el número generado por la institución de crédito, en caso de contingencia, mismo que le servirá para rastrear su pieza. También es importante que el cajero que realice la retención, y usted, anoten sus nombres y firmen el Anexo 6A.

La institución de crédito cuenta con 20 días hábiles bancarios para entregar la pieza al Banco de México, y a su vez, para que este Instituto Central haga el análisis y publique el resultado dispone de un máximo de 10 días hábiles bancarios si se trata de moneda nacional, o 20 si se trata de moneda extranjera. Para conocer el resultado, puede preguntar en la institución de crédito que retuvo la pieza, o bien, puede consultarlo en: *Consulta del resultado del análisis de piezas retenidas como presuntamente falsas.*<sup>1</sup>

Si la pieza resulta auténtica, el banco que retuvo la pieza le reembolsará el importe correspondiente. Si la pieza resulta ser falsa o alterada, quedará bajo guarda y custodia del Banco de México y no podrá recuperar el importe correspondiente, pues realmente se trata de un pedazo de material que tiene la finalidad de engañar al público por contar con

bee-chi-bo am Bit'te-bonake bee-chi-bo "Recibo de detención De monedas metálicas y/o Billetes presuntamente Falsos o alterados", ineli ket taayawa *anexo 6*. Jiosteri jiosiachí at suanake ika númerota a jipurewi *sistema de autenticación de Moneda (número de recibo SAM)* ika númerota banco de Mejiko a maknake, kaa turiata ama Ayuko ii númeroy tommi jiosiata o Tommita jariunake. Empo tommi jiosiata o tommita am makakateko waa yorem'ria tomita nuukame entok empo a téwame jio-ste entok elapo jiosiapo a teewam ama Jiostenake *Anexo 6A*.

Banko tommita nuukateko senu takawa tawarim jipure bankow jiosia tommita o tommita toij bee-chi-bo banco de Mejikow, entok irii entoko, imin a toijnake *Instituto* sentralpo a binnake bee-chi-bo entok a junetebonake gos mamni tawarimpo *Bankota* tekipanuyo tommita imi mejikopo jometa senu takawa tawarim wariateko entok sekana tommita a joometeko. Junne bee-chi-bo tommi jiosiata a tommita, betana, bankow noitinake tommita reutebome, ket internetpo aman a Jariunake: *Consulta del resultado del análisis de piezas retenidas como presuntamente falsas.*<sup>2</sup>

Ikari tua ajariateko, ju banko yoremriata simeka not'tianake tommi jiosiata Entok ket tommita. Tommi jiosia entok ju tommi kaa ajariateko, ju banko Mejiko a nuunake entok kaa juchí a not'tianake, Bejasu kaa tommi kia jiosia entok sisigokki kia yorem'riam baitawa

<sup>1</sup> Sólo disponible en español:

<https://extranet.banxico.org.mx/SAM/ConsultaAutenticacion;jsessionid=d87be145f7c276eb362f2d52ce40?execution=e1s1>

<sup>2</sup> Yori nokpe jibba a teunake:

<https://extranet.banxico.org.mx/SAM/ConsultaAutenticacion;jsessionid=d87be145f7c276eb362f2d52ce40?execution=e1s1>

características similares a las de los billetes o monedas, según sea el caso.

### ¿Qué hacer cuando se recibe una Pieza Presuntamente Falsa (PPF) en un cajero automático o ventanilla bancaria?

De acuerdo con el artículo 48 Bis 1 de la Ley de Instituciones de Crédito, tiene derecho de reclamar el importe de la pieza a la institución de crédito a la que pertenezca el cajero automático o la ventanilla bancaria en donde le entregaron la PPF. Es una obligación de la institución de crédito el atender este tipo de eventos; sin embargo, para presentar la reclamación, sólo se tienen hasta 5 días hábiles bancarios posteriores a la fecha en que se recibió la pieza.

Para presentar la reclamación, la persona que recibió la PPF deberá acudir al banco al que pertenezca el cajero automático o la ventanilla bancaria, y:

- Entregar la pieza. Si ya no la tuviera porque otro banco la retuvo, entonces deberá entregar el "Recibo de Retención de Monedas Metálicas y/o Billetes Presuntamente Falsos o Alterados" (Anexo 6A), que ese otro banco debió entregarle a cambio de la PPF.
- Entregar copia de su identificación oficial.
- Elaborar un relato de puño y letra donde especifique detalladamente cómo obtuvo la PPF, incluyendo la sucursal, fecha, hora, entre otros datos.

beechibo bejasum kía tommi jiosiam benna entok kia tua tommita benna.

### ¿Jitasute yanake waaka itom mabetakaw Ka ajariateko (PPF) jum tommita yew Wiwwapo jum bankopo?

Yori yaut' ta jioasterita nookapo amani *48bis 1* bejasu imii weyye *ley de instituciones de crédito*, Jume yorem' rian luturiata Jípure siime tommita am maknake Beechibo waaka *tommita reutebome* bem tojakawi bankopo ara aman kikteka a aawa o tommita yew wiwiwwapo inel tommita bem aman tojokawi. Ju banko kaibo e'e tii aw jiaunake tee, tommita jaikik bem awaawí, mamni tawarim jípure *bankow* tekipanuyo tommi jiosiatá entok tommita bem am maakakapo nateka.

Tommita bem am not' tianake Beechibo, ju yorem' ria tommi jiosiatá entok tommita *PPF* mabetakame bankow noitinake tommi jiosiatá entok tommita bem toj' jakawi yew a wiwwapo entok aman kikteka a ayunake:

- Kaita kipurateko. Bueytuksu tabui *Banko* amemak taawak ineli jioasterita am maknake *"Recibo de retención de Monedas metálicas presuntamente falsos O alterados"* (anexo 6A), bankota a makakawi tommi jiosiatá entok tommita *PPF* aman tojakawi.
- A credencial *electoralta yaateboka* am maknake entok jitta tabuik a ajariateko.
- A mammamia jioasterita tuulisi yanake jak junel juka *"pieza presuntamente falsa PPF"* a nuukawi, jitta bankotukawi, jak junel a taawawi, jaikita weeriapo, jaikim jiawi entok tabuik.

- Entregar el comprobante de la transacción; por ejemplo, recibo del cajero automático (sólo si cuenta con él, no es obligatorio).
- Jiosiata jipunake tommita bem mabetaka betana; tommita yew wiwwapo Jiosiata yew sisimepo (a jipureteko).

A cambio, recibirá un Anexo 6A, que deberá contener un número del Sistema de Autenticación de Moneda ("Número de Recibo SAM") para dar seguimiento a su trámite, así como la leyenda "Reclamo".

La institución de crédito verificará, dentro de un plazo de 5 días hábiles bancarios contados a partir de la reclamación, que la operación se hubiera llevado a cabo conforme a lo señalado en el relato por la persona que hizo el reclamo. Si se resuelve la reclamación a favor de esta última, la institución de crédito deberá entregarle el importe de la pieza reclamada. En caso contrario, la institución de crédito deberá informarle, por escrito, las razones que hayan motivado su negativa. En este supuesto, puede esperar el resultado del análisis de la pieza por parte de Banco de México, ya que, si resultara auténtica, podría recuperar su dinero.

Recuerde que pierde dinero desde el momento en que recibe un billete o moneda falso, no cuando Banco de México dictamina que no son auténticos. Para evitar ser víctima de los falsificadores y afectar su economía, lo mejor es aprender a identificar los billetes auténticos a través de sus elementos de seguridad.

Si desea obtener mayor información, llame al número telefónico 800-BANXICO (800-226 9426) o escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

l'ari beechibo, Anexo 6 am maknake, wepu númerota jipunake *Sistema de Autenticación de Moneda ("Número de Recibo SAM")* Inelí bat biicha a werianake waaka a awawi inelí ketchi Jiosterita "Reclamo".

Ju banko mamni tawarim jipure bem bankopo bem tekpanuapo amani, elapo ju yorem'ria tua ajatiatunake tommita mabetakame, ineli jiosterita jiapo amaní. Ju bem aawawi elapo tua ju yorem'riata Beechibo tuunake tommita aawamta, ju banko tommita am mak'nake a awawi tommita a aawaw a maknake. Kaa awakateka ju *banko*, a tejwanake juka yorem'riata jita beechibo kaa a mawwaka. l'ari beechibo, banko De Mejikota bobinnake jachín a yew Siikawi, bejasu, tua a luturiatukawa tommita not'tiana.

At'te junenake kaa tua tommita mabetako bejate inel itom tommita tarunake, katte itom a tejwa bobitnake Banko de mejikota betana. Katte imii wat'tina kaa lútula wemta bojoriame entokte kaa itom tommi tarunake, waari beechibote tommi jiosiatat tuisi suanake entok tua juka a weeriaw jipunak.

Chee iarit june beechibo imii wiipo amane nooka 800-BANXICO (800-226-9426) imii waame a bittua [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

\*\*\*



BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)